ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 15 octobre 1987, d'une demande d'avis sur un projet de loi "relative à l'intervention de l'armée pour l'exécution de prestations non militaires", a donné le 19 décembre 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 15 october 1987 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "betreffende de tussenkomst van het leger voor de uitvoering van niet-militaire prestaties", heeft op 19 december 1988 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU TEXTE.

DISPOSITIF.

Articles 1er et 2.

Selon l'article 2, § 1er,

"Hors les cas où elle peut être réquisitionnée en vertu de la loi, l'armée peut, dans des cas d'intérêt général, être utilisée à l'exécution de prestations qui ne relèvent pas de la Défense nationale".

Des exemples donnés dans l'exposé des motifs ainsi que des explications fournies au Conseil d'Etat, il apparaît que l'expression "dans des cas d'intérêt général" est trop restrictive et ne correspond pas à l'intention réelle des auteurs du projet.

En conséquence, ces mots peuvent être omis, puisque, dans son paragraphe 2, ledit article donne au Roi le pouvoir de déterminer les circonstances dans lesquelles l'assistance de l'armée peut être accordée.

Les articles 1er et 2 pourraient être fusionnés en une seule disposition rédigée comme suit :

"Article 1er.-

Hors les cas où elles peuvent être réquisitionnées, les forces terrestre, aérienne, navale et le service médical peuvent accomplir des prestations qui ne relèvent pas de la défense nationale.

Le Roi détermine les autorités ... (la suite comme à l'article 2, § 2, du projet de loi)".

.../...

Articles 3 et 4 (devenant l'article 2).

De l'accord de l'officier délégué, les mots "le Ministre de la Défense nationale" doivent être remplacés par les mots "le Roi". Les deux dispositions pourraient former l'article 2 de la loi en projet, dans la rédaction ci-après qui traduirait mieux les intentions du Gouvernement :

"Article 2.-

L'intervention des forces armées est décidée par le Roi ou, dans les cas qu'Il détermine, par l'autorité qu'Il désigne.

Pour l'exécution des prestations visées à l'article 1er, les militaires restent exclusivement soumis à l'autorité de leurs chefs".

Article 5 (devenant l'article 3).

Le paragraphe 2 confère au Roi le pouvoir de déterminer les frais visés au paragraphe 1er et la mesure dans laquelle le remboursement a lieu.

Pour que cette délégation demeure dans les limites constitutionnelles permises, il faut qu'à tout le moins l'habilitation ainsi donnée au Roi ne Lui permette pas de fixer un tarif qui serait sans commune mesure avec les frais exposés, procurant de ce fait à l'Etat des ressources qui dépasseraient le coût du service rendu.

.../...

En conséquence, le texte suivant est proposé :

"Article 3.-

Le Roi détermine les cas et la mesure dans lesquels les frais de l'intervention doivent être remboursés par les autorités ou les personnes qui ont fait appel à l'aide des forces armées".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikelen 1 en 2.

Artikel 2, § 1, luidt als volgt :

"Benevens de gevallen waarin het kan opgeëist worden krachtens de wet, kan het leger in gevallen van algemeen belang, gebezigd worden voor de uitvoering van prestaties die niet vallen onder de verantwoordelijkheid van Landsverdediging".

Uit de voorbeelden die in de memorie van toelichting worden gegeven en uit de uitleg die aan de Raad van State is verstrekt, blijkt dat de uitdrukking "in gevallen van algemeen belang" te restrictief is en niet strookt met de werkelijke bedoeling van de stellers van het ontwerp.

Bijgevolg kunnen die woorden vervallen aangezien het bedoelde artikel, in paragraaf 2, aan de Koning de bevoegdheid opdraagt de omstandigheden te bepalen waarin de bijstand van het leger kan worden verleend.

De artikelen 1 en 2 zouden kunnen worden samengevoegd tot één bepaling, die als volgt wordt geredigeerd :

"Artikel 1.-

Buiten de gevallen waarin ze kunnen worden opgevorderd, kunnen de land-, de lucht- en de zeemacht en de medische dienst prestaties verrichten die niet behoren tot de landsverdediging.

.../...

De Koning bepaalt de overheden of de personen die om dat optreden kunnen verzoeken, de omstandigheden waarin erom verzocht kan worden en de nadere regels volgens welke dat verzoek moet geschieden".

Artikelen 3 en 4 (die artikel 2 worden).

De gemachtigde officier is het ermee eens dat de woorden "de Minister van Landsverdediging" moeten worden vervangen door de woorden "de Koning". De twee bepalingen zouden artikel 2 van de ontworpen wet kunnen vormen, in de hiernavolgende redactie, die de bedoelingen van de Regering beter zou weergeven :

"Artikel 2.-

Over het optreden van de strijdkrachten wordt beslist door de Koning of, in de door Hem bepaalde gevallen, door de overheid die Hij aanwijst.

Voor de uitvoering van de in artikel 1 bedoelde prestaties blijven de militairen uitsluitend onderworpen aan het gezag van hun chefs".

Artikel 5 (dat artikel 3 wordt).

Paragraaf 2 draagt aan de Koning de bevoegdheid op om de in paragraaf 1 bedoelde kosten te bepalen alsook de mate waarin de terugbetaling plaatsheeft.

.../...

Wil die opdracht binnen de grenzen blijven van hetgeen grondwettelijk geoorloofd is dan moet het op zijn minst zó zijn dat de aldus aan de Koning verleende machtiging Hem niet toestaat een tarief te bepalen dat buiten alle verhouding zou staan tot de gemaakte kosten en dat daardoor aan de Staat inkomsten zou bezorgen die de kostprijs van de verleende dienst zouden overschrijden.

Bijgevolg wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 3.-

De Koning bepaalt in welke gevallen en in welke mate de kosten van het optreden moeten worden terugbetaald door de overheden of de personen die een beroep hebben gedaan op de hulp van de strijdkrachten".

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

R. DEROY. P. FINCOEUR.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, auditeur.